20TH OF JULY
16 : 50
CAFÉ MIDORIYA
MIDORI
EXCUSE ME.
YES,
I'M COMING.
NANOHA, PLEASE TAKE CARE OF TABLE 7.
Magical Girl Lyrical
NANOHA
Reflection
THE COMICS

OKAAY♪

The long awaited COMICS Vol. 1
待望のコミックス①巻
大好評発売中!!
is now on sale!!

Magical Girl Lyrical
NANOHA
Reflection

魔法少女リリカルなのは Reflection

THE COMICS

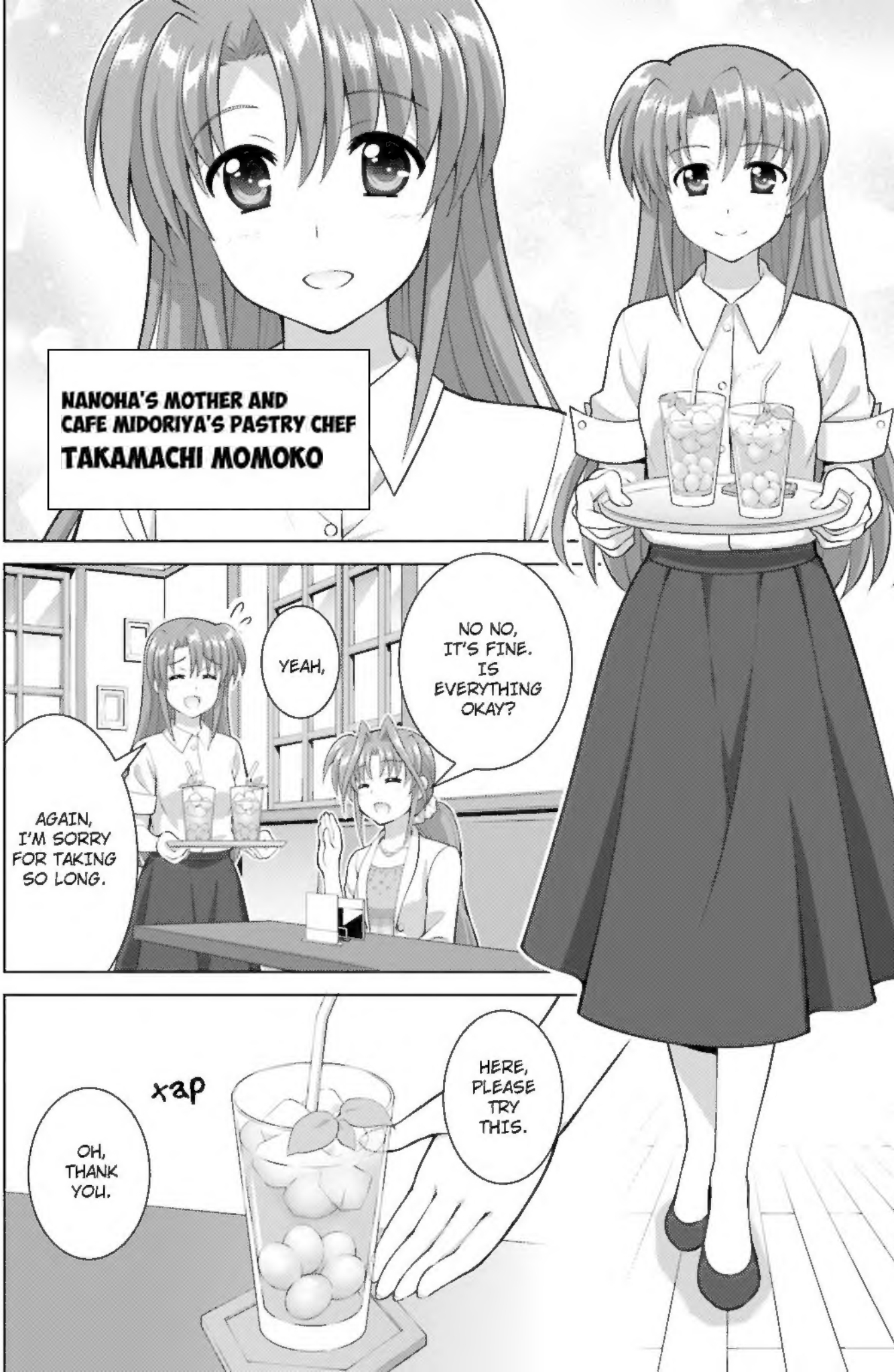
Sequence-06

WRITTEN BY TSUZUKI MAKI
原作：都築真紀

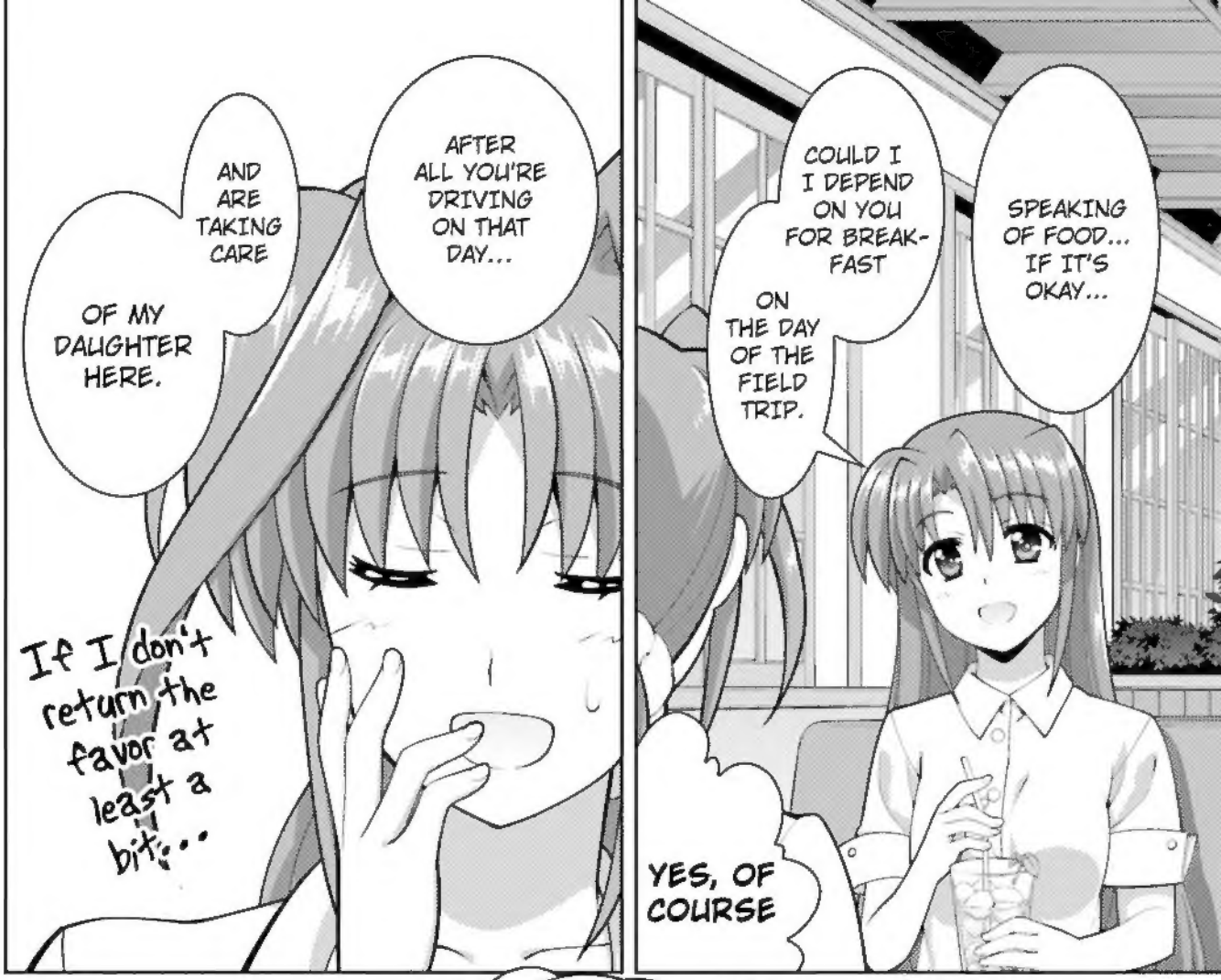
MANGA BY FUJIMA TAKUYA
漫画：藤真拓哉

コンテ構成：川上修一
STORYBOARDING: SHUUICHI KAWAKAMI ストト／藤真拓哉

Cafe Aobiyo
Menu
SORRY TO KEEP YOU WAITIIING.


NANOHA'S MOTHER AND
CAFE MIDORIYA'S PASTRY CHEF
TAKAMACHI MOMOKO
NO NO, IT'S FINE. IS EVERYTHING OKAY?
YEAH,
AGAIN, I'M SORRY FOR TAKING SO LONG.
HERE, PLEASE TRY THIS.
xap
OH, THANK YOU.

MMMM ...
SMELLS NICE ...
IT'S REFRESHING, SO REALLY SUITED FOR THIS TIME OF YEAR.
SUMMERS ARE REALLY HOT HERE SO... WAS IT DIFFICULT FOR YOU?
WE WERE SURPRISED AT FIRST.
I THINK IT'S CALLED... "HEAT EXHAUS-TION".
IT EVEN BROUGHT DOWN SOME OF THE KIDS.
AND I ALSO HAD TO BE CAREFUL WHAT I COOKED FOR THEM.


SPEAKING OF FOOD... IF IT'S OKAY...
COULD I I DEPEND ON YOU FOR BREAK-FAST ON THE DAY OF THE FIELD TRIP.
YES, OF COURSE
AFTER ALL YOU'RE DRIVING ON THAT DAY...
AND ARE TAKING CARE OF MY DAUGHTER HERE.
If I don't return the favor at least a bit...

OH, DON'T MENTION IT.
FATE-CHAN IS A VERY HARD WORKER
SO SHE IS OF GREAT HELP HERE.

AT FIRST,
WHEN SHE CAME TO ME AND ASKED FOR A JOB TO GAIN EXPERIENCE, I WAS SURPRISED, BUT...
I AGREED IT'S A GOOD IDEA TO DO SO BEFORE DECIDING WHETHER TO PROCEED TOWARDS THAT FULL TIME JOB.
BUT MOST OF ALL...
Cafe Midoriya Menu
BOTH NANOHA AND OUR STAFF HERE SEEM TO BE HAVING FUN ♪

REALLY...
IF YOU LOOK AT THEM LIKE THIS, DON'T THEY LOOK JUST LIKE "NORMAL ELEMENTARY SCHOOL GIRLS"?

I THOUGHT SO...
YOU'RE STILL UNEASY ABOUT IT?

Good job! That's my girl!
HER BROTHER AND SISTER, MY HUSBAND, AND HER AUNT ON HER FATHER'S SIDE ARE ALL MARTIAL ARTISTS, SO THEY ACCEPTED IT EASILY.

BECAUSE I AM...
JUST A PASTRY CHEF ...
THE IMAGE IN MY MIND THAT MAGIC IS SOME-THING
OUT OF FAIRY TALES IS TOO STRONG.
BECAUSE I WAS ALLOWED TO ACTUALLY SEE THAT WORLD AND THAT AMAZING PLACE...
THE PLACE WHERE SHE HAS BEEN WORKING AND TRAINING...
I HAVE NO CHOICE BUT TO ACCEPT IT, BUT...

EVEN SO, FOR ME,
SHE'S STILL JUST A LITTLE GIRL, SO...
DISCOV-ERING WHAT SUCH A GIRL WANTS TO PURSUE WITH DETERMI-NATION...
AS A MOTHER, I AM CON-FLICTED.
I'M BOTH HAPPY AND FEEL LONELY.

AS FOR ME, EVER SINCE I HAPPENED UPON NANOHA-SAN,
I KNEW SHE WAS REMARKABLY TALENTED.
IF SHE CONTINUES FLYING LIKE SHE IS NOW, SHE WILL CERTAINLY BECOME A FIRST CLASS ACE.
HER TALENT IS THAT OUT-STANDING.
I THINK SCOUTING HER AS A PERSON OF ADMINIS-TRATIVE BUREAU
WILL BE OF BENEFIT BOTH FOR THE WORLD AND FOR HER.
HOW-EVER...

THE FUTURE OF BECOMING SECOND GENERATION
STORE MANAGER OF A POPULAR CAFÉ IN TOWN...

DO I REALLY HAVE THE RIGHT, TO TAKE AWAY THE OPTION FOR HER TO SPEND ALL HER DAYS IN PEACE,
WITHOUT ANY CONFLICT OR DANGER?

AND NOW I HAVE A DAUGHTER TOO...
SO THAT KIND OF THINKING HAS JUST MULTIPLIED.
...
HOW WAS IT WITH CHRONO-KUN?

CHRONO... MY SON, EVEN BACK THEN
HAD AN IRON DETERMINA-TION...
AND I WAS ALSO STILL TOO YOUNG, SO...
HONESTLY, I'VE BEEN RELYING ON THAT KID, EVER SINCE.
HOWEVER, WHENEVER I WANTED TO HAVE A PROPER CONVERSATION ABOUT US...
WHENEVER I WANTED FOR A CHANCE FOR THAT...
I'D RE-CEIVE A... STRONG RE-SPONSE.

I'M SORRY,

WHILE I'VE SHOWN SUCH A DANGEROUS PATH TO YOUR PRECIOUS DAUGHTER...

YOU KNOW, THE OTHER DAY...

I WAS ON A BREAK WITH FATE-CHAN...

Conversation between mothers will continue.....

Continued in September

REFLECTION THE COMICS
SEQUENCE 06
CREDITS

Translation, "cleaning" typesetting and raws:
4th Dimension

Japanese to English translation advisors:
KurayamiNeko and vic-vic

Proofreading and English wording advisor:
Native Jovian

Final quality control:
Setsuna F. Seiei

Oh, man. The road to bringing this chapter was a winding one. Which is the reason we are a bit late even though this is just basically first half of a bigger chapter. No we didn't split it, just these pages came out in Comp Ace for August 2018. We are assuming Takuya needed more time for that Vivid Memorial thing so the chapter got split in two.

The problem was the usual source of raws for me dried up. They were not put up at the end of June when the CompAce issue becomes available for purchase, at the usual sites. BTW, yes, they allow you do buy an issue of a magazine one month PRIOR to when it "officially" comes out. Weird right? And no this isn't preordering, you literally can get August issue on loke 28th of June.

In any case, no raws, no translation. And no matter how hard we looked we could not find them. At this point I was also under impression that CompAce only did physical releases, so someone would need to actually scan the issue, which IMO would explain why the entire issue isn't on torrent sites and similar in no time.

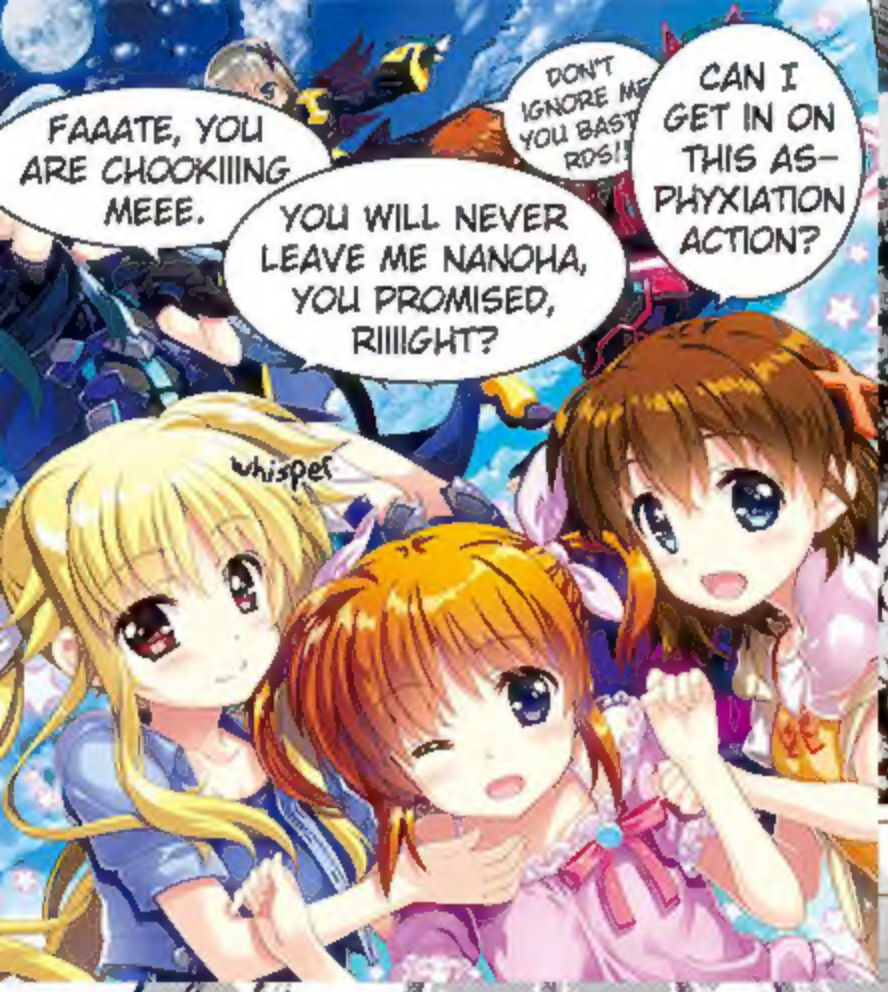
On 15th, **Lyrical-Dark-Mage**, who has been looking for them more than me at this point TBH, stumbled upon the this chapter but translated into Chinese. This confirmed that raws are available somehow somewhere. Also it presented us with a potential alternative to bringing this chapter. See if anyone can translate from Chinese into English. Further searches still revealed no source from which they could have gotten the raws that we could see.

With the end of the month approaching, I did a Google Translate version using some other online resources on Chinese to make better sense of it, and then **Stoic L, ig50** made it more presentable. But it also the Chinese version had some questionable translation. Like referring to the person on page 8 as Nanoha's UNCLE instead of aunt and like. **In any case this translation was not based on that version**, even though I'm thankful to those who pitched in to at least do the CN>En translation in case we never do find the raws.

Later, **GODLIKEUndertaker** pointed me towards a page where **Leoheart** posted some of the pages in Japanese. This allowed us to translate almost half of this, and the most important second one at that.

The most important breakthrough happened late in month, when, thanks to Lyrical-Dark-Mage, I ran into a post by **Jonathan Gómez** of Lyrical Nanoha - Brasil Facebook community showing a page of the next issue. More importantly than the page itself, although it should be noted Jonathan also tried to help track down the source, the post had a link to a page about the September issue (available for purchase end of July) that had links to places like BOOK WALKER. If there are Book Walker links, there HAD to be an electronic version.

So in the end, **on 27th I was finally able to buy** and then rip **the entire issues of Comp Ace for both August and September** and rip out the pages of the two Reflection chapters in them. Given when I finally got my hands on the actual raws, my ineptness and how soon we were able to get it out, this was a very speedy translation of a chapter.


FAAATE, YOU ARE CHOOKIIING MEEE.
DON'T IGNORE ME YOU BAST RDS!!
CAN I GET IN ON THIS AS-PHYXIATION ACTION?
YOU WILL NEVER LEAVE ME NANOHA, YOU PROMISED, RIIIIGHT?
whisper

PEH, SUCH WEAKLINGS!
NO ICECREAM FOR YOU AMY, YOU HEAR ME!?
LINDY-SAAN!
THEIR SUFFER-ING BRINGS ME SUCH JOY
THAT'S RIGHT FATE. LAUGH AT THEIR SUFFERING!

Translation notes:

Page 7: This might be obvious, but the idea is that Fate asked if she could work in Midoriya so she could find out what is it to do the time working, before she decides if she wants to do the full time TSAB job.

Page 8: Shiro's comment is literally: "Rather well done, my kid!!" but we felt this is more appropriate. Also the entire Fuwa side of family is filled with battlemaniacs. PS: The aunt is actually Miyuki's, Nanoha's "sister"'s, mom. Miyuki isn't Shiro's biological kid, at least she wasn't in Triangle Hearts.

Page 9: That entire text on panel two was basically paraphrased since it was kind untranslatable into English while retaining all it's nuance. For example in bubble 2 on panel 2, Momoko supposedly says "the place where she has been working and training", which is not exactly what Momoko says in the original Japanese. There she describes it as place where Nanoha is kindly being taken care of, but in Japanese that specific verb is used even in situations where you wouldn't use it in English. Like to a boss and like. So what she likely means is place where Nanoha is working and training. Or at least that's my interpretation. The point is, they took Nanoha's parents probably to HQ (given that Lindy is uniformed) and shown them what does their kid do there. And probably shown them a bit of their world and like.

Page 11: When Lindy says here world, she is using a word that can also mean universe. So I'm thinking she most likely means the later, that Nanoha will be of use to the entire Dimensional sea and the worlds in it, not just Earth.

Page 13: Doesn't this Chrono look too big for when he decided to join TSAB which would presumably have been before TOS/Movie 1st, because there he is already an Enforcer. But back then he was CONSIDER-ABLY shorter.